

第 5 堂

dak1haan4jam2tsaa4

得闲饮茶 之二

Yum Cha! (Continued)

sang1tsyn4jyt6jy5

“生存粤语” "Survival Cantonese"

hai2tsaan1teng1, jau5jat1geoy3hai6jat1ding6jiu3sik1ge3. dzau6hai6
 喺 餐厅, 有 一 句 系 一 定 要 识 嘅。 就 系:

喺 餐厅, 有 一 句 係 一 定 要 識 嘅。
 就 系: “ 廁所 喺 邊 度 ? ”

tsi3so2hai2bin1dou6
 “ 廁所 喺 邊 度 ? ”

There is one phrase you need to know to survive in a restaurant, which is how to ask: "Where is the bath room?"

ni1go3
 呢 个

go2go3
 嗰 个

bin1go3
 边 个

呢 个
 呢 度

嗰 个
 嗰 度

邊 个
 邊 度

this

that

which/who

ni1dou6
 呢 度

go2dou6
 嗰 度

bin1dou6
 边 度

here

there

where

sik6dim2sam1

食 点 心 Eat Dim Sum

(点 心 纸)

添好運 點心專門店 TEL:23323078		奧海城店; TEL:23322896 營業時間 (10:00AM-9:30PM)		奧海城海庭道18號奧海城商場2期地下G72A-C舖	
深水埗店; TEL:27881226 FAX:27881220		深水埗福榮街9-11號 地下營業時間(8:00AM-9:30PM)		中環店; TEL:23323078	
中環機鐵站Level 1.12A舖營業時間(9:00AM-9:00PM)		炮台山站康翠花園出口 TEL:29795608		北角和富道2-8號嘉洋大廈地下B.C.D舖	
茗茶每位\$3	台號	加單;	礦泉水	\$12	\$12
各式汽水					
蒸點					
加單請用大圈					
晶瑩鮮蝦餃	\$24	<input type="checkbox"/>	潮州蒸粉果	\$12	<input type="checkbox"/>
豉汁蒸排骨	\$15	<input type="checkbox"/>	香滑馬拉糕	\$14	<input type="checkbox"/>
古法糯米雞	\$26	<input type="checkbox"/>	鮮蝦燒賣皇	\$24	<input type="checkbox"/>
美味鮑汁鳳爪	\$26	<input type="checkbox"/>	陳皮牛肉球	\$15	<input type="checkbox"/>
油鹽水鯪魚球 *	\$22	<input type="checkbox"/>	鮮蝦蟹鴨菜餃 *	\$24	<input type="checkbox"/>
煎炸點					
酥皮焗叉燒包	\$18	<input type="checkbox"/>	家鄉咸水角	\$14	<input type="checkbox"/>
沙爹金菇牛肉餃 *	\$22	<input type="checkbox"/>	煎釀虎皮尖椒	\$14	<input type="checkbox"/>
煎釀味羅白糕	\$14	<input type="checkbox"/>	沙律蝦春卷 *	\$24	<input type="checkbox"/>
盅頭飯點					
鮑汁鳳爪排骨飯	\$26	<input type="checkbox"/>	蟲草花茹雞粒飯	\$26	<input type="checkbox"/>
煎蛋牛肉飯	\$26	<input type="checkbox"/>	郊外灼油菜	\$20	<input type="checkbox"/>
腸粉					
蜜味叉燒腸	\$20	<input type="checkbox"/>	免治牛肉腸	\$20	<input type="checkbox"/>
薑黃鮮蝦腸	\$24	<input type="checkbox"/>	黃沙豬潤腸	\$20	<input type="checkbox"/>
甜品全日供應 即叫即起					
杞子桂花糕	\$12	<input type="checkbox"/>	雲耳羅漢果茶 *	\$15	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	紅豆芋茸西米露 *	\$15	<input type="checkbox"/>



By Takeaway. Licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.

tsaa1siu1baau1
叉 烧 包 barbecue pork bun



By Matt @ PEK. Licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license.

haa1gaau2
虾 饺 shrimp dumplings



<https://img1.doubanio.com/pics/911767.jpg>

fung6zau2
凤 爪 chicken feet



siu1maai2
烧 卖 Shumai



<https://i.ytimg.com/vi/L70lq0S1rA/maxresdefault.jpg>

fu6pei4gyn2
腐 皮 卷 Tofu skin roll



By GS417 - commonswiki. (CC BY-SA 2.5)

tsoeng2fan2
肠 粉 Rice noodle roll

jam2jat1tsi3tsaa4
饮一次茶

- tung4fuk6mou6jyn4gong2nei5jau5gei2do1wai6
 1. 同服务员讲你有几多位。
- daai3wai6ge3fuk6mou6jyn4wui3daai3nei5heoy3nei5dzoeng1toi2dou6, jin4hau6
 2. 带位嘅服务员会带你去你张台度, 然后
 wui3man6nei5jam2mat1je5tsaa4
 会问你饮乜嘢茶。
- nei5tung4keoy5gong2nei5jiu3jam2mat1je5tsaa4, gan1dzy6tai2tsaan1paai4
 3. 你同佢讲你要饮乜嘢茶, 跟住睇餐牌。
- jung6tsaa4heoy3sai2gon1dzeng6bui1, wun2, dip6tung4faai3dzi2
 4. 用茶去洗干净杯、碗、碟同筷子。
- giu3je5dim2tsaan1
 5. 叫嘢点餐。
- tung4si4, fuk6mou6jyn4wui3teoy1dzong1dzy6san1sin1mei5mei6ge3dim2sam1
 6. 同时, 服务员会推装住新鲜美味嘅点心
 ge3tse1dzai2. soeng2jiu3ge3waa2dzau6tung4keoy5gong2
 嘅车仔。想要嘅话就同佢讲。
- fuk6mou6jyn4wui3ling1dim2sam1bei2nei5, gan1dzy6wui3hai2dzoeng1kat1
 7. 服务员会拎点心畀你, 跟住会睇张咭
 dou6dam2jan3
 度揸印。
- sik6jyn4dzi1hau6, tung4si6jing3gong2maai4daan1, tung4si4bei2dzoeng1kat1
 8. 食完之后, 同侍应讲埋单, 同时畀张咭
 keoy5
 佢。
- jin4hau6bei2tsin4maai4daan1 bei2tip3si6dzau6tseoy4sam1so2juk6
 9. 然后畀钱埋单。(畀贴士就随心所欲)

- tung4 gona2
 同 someone 讲 sth: tell someone sth.
- tai2
 睇餐牌: read the menu
- bui1 wun2 dip6 faai3 zi2
 杯、碗、碟、筷子: cup, bowl, plate, chopsticks
- bei2
 畀: give
- bei2tsin2
 畀钱: pay
- bei2 tip1 si2
 畀贴士: pay tips
- kat1
 咭: card
- 会: will

1. 同服務員（帶位嘅職員）講你有幾多位。
2. 帶位嘅服務員會帶你去你張檯度，然後會問你飲乜嘢茶。
3. 你同佢講你要飲乜嘢茶，跟住睇餐牌。
4. 用茶去洗乾淨杯、碗、碟同筷子。
5. 叫嘢點餐。
6. 同時，職員會推裝住新鮮美味嘅點心嘅車仔。想要嘅話就同佢講。
7. 職員會拎點心畀你，跟住會睇張咭度揸印。
8. 食完之後，同侍應講埋單，同時畀張咭佢。
9. 然後畀錢埋單。（畀贴士就隨心所欲）

Order of Yum Cha

1. Go to the front desk and ask for a table.
2. The front desk person will lead you to a table and will ask for the type of tea you would like.
3. Request your tea and the tea will be served while you read your menu.
4. Use the tea to wash the dishes, chopsticks and spoons. (Optional)
5. Order food from our menu (if you like).
6. At the mean time, restaurant servers will push carts carrying freshly made dim sum. Let them know if you would like one.
7. Food is served. If served from the cart, the server would stamp on your food record.
8. When almost done, ask a waiter for your check and present him the food record.
9. You pay for the check. (Tipping is optional)

deoi3waa2
對話 Dialog

1

dzi3koeng4 m4goi1 se2je5
志強：唔該，寫嘢。
si6jing3 soeng2sik6di1me1
侍應：想食啲咩？
gin3ming4 ngo5soeng2jiu3jat1wun2pei4daan6sau3juk6dzuk1
建明：我想要一碗皮蛋瘦肉粥。
kai2tsing4 ngo5dzung1ji3sik6tsaa1siu1baau1。ngo5dei6dim2lung4tsaa1siu1
啟晴：我中意食叉燒包。我哋點籠叉燒
baau1laa1
包啦。

2

kai2tsing4 go3tsaa1siu1baau1hou2m4hou2sik6aa3
啟晴：個叉燒包好唔好食啊？
wai5sing4 maa3maa2dei2hou2sik6wo3
偉誠：嘛嘛咁好食㗎。
kai2tsing4 dim2gaai2
啟晴：點解？
wai5sing4 go3baau1hou2ngaang6, tung4maai4taai3tim4laa3
偉誠：個包好硬，同埋太甜喇。

me1 mat1 je5
咩：乜嘢

志強：唔該，寫嘢。
侍應：想食啲咩？

建明：我想要一碗皮蛋瘦肉粥。
啟晴：我中意食叉燒包。我哋點籠叉
燒包啦。

Chi Keung: I'd like to order, please.

Server: What would you like to eat?

Kin Ming: I would like to have congee
with century egg (preserved egg/pidan)
and lean pork.

Kai Ching: I like BBQ pork bun. Let's
order a steamer of that.

啟晴：個叉燒包好唔好食呀？
偉誠：嘛嘛咁好食㗎。
啟晴：點解？
偉誠：個包好硬，同埋太甜喇。

Kai Ching: Does the BBQ Pork Bun taste
good?

Wai Shing: So-so.

Kai Ching: Why?

Wai Shing: The bun is too hard, and too
sweet for me.

3

kai2tsing4 di1no6mai5gai1hou2m4hou2sik6aa3
 启晴：啲糯米雞好唔好食啊？

wai5sing4 no6mai5gai1gei2hou2sik6 bat1gwo3di1 tsoeng4fan2dzau6maa3maa2
 伟诚：糯米雞几好食，不过啲腸粉就嘛嘛。

kai2tsing4 hai6aa3 ngo5gok3dak1go3tsoeng2fan2dung3bing1 m4hai6gei2
 启晴：系啊。我覺得个腸粉冻冰冰，唔系几
 hou2sik6
 好食。

wai5sing4 gam3ni1go3siu1maai2hou2m4hou2sik6aa3
 伟诚：咁呢个烧賣好唔好食啊？

kai2tsing4 siu1maai2hou2sik6dou3baau3aa3
 启晴：烧賣好食到爆啊！

啓晴：啲糯米雞好唔好食啊？

偉誠：糯米雞幾好食，不過啲腸粉就嘛嘛。

啓晴：係啊。我覺得個腸粉凍冰冰，唔系幾好食。

偉誠：咁呢個燒賣好唔好食啊？

啓晴：燒賣好食到爆啊！

Kai Ching: How's the **sticky rice chick-**
en?

Wai Shing: Pretty good! But the verce-
 melli roll is not that good.

Kai Ching: Yeah. The vercemelli roll is
 too cold. It doesn't taste good.

Wai Shing: Is your siu mai good?

Kai Ching: The siu mai **tastes really**
good!

di1 je5 hou2m4hou2sik6aa3
 啲嘢好唔好食啊？ **How does it taste?**



hou2sik6dou3baau3
 好食到爆！

hou2hou2sik6
 好好食 very good

hou2sik6
 好食 good

maa3maa2dei2
 嘛 嘛 咁 so-so

m4hou2sik6
 唔好食 taste bad

hou2m4hou2sik6
 好唔好食 very bad

m4hou2sik6dou3baau3
 唔好食到爆

